

32004E0031

L 6/55

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

2004 1 10

TARYBOS BENDROJI POZICIJA 2004/31/BUSP

2004 m. sausio 9 d.

dėl ginklų, šaudmenų ir karinės įrangos embargo Sudanui įvedimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 15 straipsnį,

kadangi:

- (1) 1994 m. kovo 15 d. Sprendimu 94/165/BUSP ⁽¹⁾ Taryba įvedė ginklų, šaudmenų ir karinės įrangos, įskaitant karinių technologijų perdavimą, embargą Sudanui,
- (2) atsižvelgdama į besitęsiantį pilietinį karą, Taryba mano, kad tikslinga išlaikyti ES ginklų embargą Sudanui. Europos Sąjungos politikos tikslas yra skatinti ilgalaikę taiką ir susitaikymą Sudane.
- (3) Embargu turėtų būti suteikiamos išimtys humanitariniais tikslais esamam ginklų embargui ir leidžiama vykdyti išminavimo operacijas Sudane.
- (4) Ginklų embargas turėtų būti taip pat sustiprintas apimant susijusias technines konsultacijas ir pagalbą, finansinę pagalbą ginklų tiekimui ir susijusią techninę pagalbą, bet valstybės narės tai pat turėtų leisti taikyti tam tikras išimtis humanitariniais tikslais, kaip pagalbą, įskaitant įrangą ir medžiagas išminavimo operacijoms.
- (5) Tikslinga konsoliduoti šitas priemones į vieną dokumentą ir panaikinti Sprendimą 94/195/BUSP.
- (6) Tam tikroms priemonėms įgyvendinti būtini Bendrijos veiksmai,

PRIĖMĖ ŠIĄ BENDRAJĄ POZICIJĄ:

1 straipsnis

1. Valstybių narių nacionaliniams subjektams ar iš valstybių narių teritorijų, arba naudojančių jų jurisdikcijai priklausančiais laivais ir

orlaiviais draudžiama Sudanui parduoti, tiekti, perduoti ar į ten eksportuoti visų rūšių ginklus ir susijusius reikmenis, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir minėtų objektų atsargines dalis, nepriklausomai nuo jų kilmės teritorijos.

2. Taip pat draudžiama:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti, parduoti, tiekti ar perduoti techninę pagalbą, tarpininkavimo paslaugas ir kitas paslaugas, susijusias su karine veikla ir su visų rūšių ginklų ir susijusių reikmenų, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą bei minėtų objektų atsargines dalis, tiekimu, gamyba, priežiūra ar naudojimu, bet kokiam asmeniui, subjektui ar organizacijai Sudane arba naudoti šioje valstybėje;
- b) teikti finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su karine veikla, įskaitant pirmiausia negrąžinamas paskolas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, kurie būtų skirti tiesiogiai ar netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti ginklus ir susijusius reikmenis bet kuriam asmeniui, subjektui ar organizacijai Sudane arba naudoti šioje valstybėje.

2 straipsnis

1. 1 straipsnis netaikomas:

- a) parduodant, tiekiant, perduodant ar eksportuojant žudyti nepritaikytą karinę įrangą, skirtą naudoti tik humanitarinei pagalbai ar apsaugai, arba JT, ES ir Bendrijos vykdomoms institucijų stiprinimo programoms, arba reikmenis, skirtus ES ir JT vykdomoms krizių valdymo operacijoms;
- b) parduodant, tiekiant, perduodant ar eksportuojant išminavimo įrangą ir reikmenis, naudojamus išminavimo operacijose;
- c) teikiant finansavimą ir finansinę pagalbą, susijusią su tokia įranga;
- d) teikiant techninę pagalbą, susijusią su tokia įranga,

jeigu atitinkamos valstybės narės kompetentinga institucija iš anksto pritarė tokiam eksportui.

⁽¹⁾ OL L 75, 1994 3 17, p. 1.

2. 1 straipsnis taip pat netaikomas apsauginiams rūbams, įskaitant neperšaukiamas liemenes ir karinius šalmus, kuriuos į Sudaną laikinai ir tik asmeninėms reikmėms eksportuoja Jungtinių Tautų, ES, Bendrijos ar jos valstybių narių darbuotojai, žiniasklaidos atstovai, humanitarinės pagalbos bei plėtos darbuotojai ir susiję asmenys.

3. Pagal šį straipsnį vykdomus tiekimus valstybės narės svarsto kiekvienu konkrečiu atveju, atsižvelgdamos į 1998 m. birželio 8 d. patvirtintame Europos Sąjungos elgesio kodekse dėl ginklų eksporto numatytus kriterijus. Valstybės narės reikalauja atitinkamų apsaugos priemonių nuo pagal šį straipsnį suteiktų leidimų netinkamo naudojimo ir prireikus numato įrangos grąžinimo nuostatas.

3 straipsnis

Šioje bendrojoje pozicijoje žodis „techninė pagalba“ - tai su remontu, eksploatavimu, gamyba, surinkimu, patikrinimu, aptarnavimu ar kitomis techninėmis paslaugomis susijusi bet kokia techninė pagalba, kuri gali būti teikiama kaip instrukcijos, patarimai, mokymas, darbinių žinių ar įgūdžių perdavimas arba konsultacijos. Techninė pagalba taip pat reiškia žodines pagalbos formas.

4 straipsnis

Valstybės narės nedelsdamos praneša viena kitai ir Komisijai apie pagal šią bendrąją poziciją priimtas priemones ir viena kitai suteikia savo žinioje turimą visą reikalingą informaciją, susijusią su šia bendrąja pozicija.

5 straipsnis

Siekiant padidinti pirmiau numatytų priemonių poveikį, Europos Sąjunga skatina valstybes, kurios nėra narės, priimti panašias į šioje bendrojoje pozicijoje numatytas priemones.

6 straipsnis

Ši bendroji pozicija persvarstoma praėjus 12 mėnesių nuo jos priėmimo ir paskui kas 12 mėnesių. Ji panaikinama, jeigu Taryba mano, kad tikslai buvo pasiekti.

7 straipsnis

Sprendimas 94/165/BUSP panaikinamas.

8 straipsnis

Ši bendroji pozicija įsigalioja jos priėmimo dieną.

9 straipsnis

Ši bendroji pozicija skelbiama Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Priimta Briuselyje, 2004 m. sausio 9 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

B. COWEN